

## III

BALAWASTE<sup>1</sup>

Trois fiches de grandes dimensions présentant à leur base un trou dans lequel passait une ficelle destinée à réunir plusieurs de ces fiches entre elles. La fiche N° 1 est brisée à la hauteur du trou; la fiche N° 3 présente encore un morceau de ficelle engagé dans le trou.

## N° 981. — N° 1.

981\*

Fiche dont l'extrémité inférieure manque; 340 mm. de long; 30 mm. de largeur moyenne.

Avers: 本稅小五石七斗三升

La redevance primitive est de 5 *che*, 7 *teou* et 3 *cheng*, petite mesure.

Revers: 撥去○○稅小伍石柒斗。本八月四日平足。○○

Réduit la redevance ○○ à 5 *che* et 7 *teou*, petite mesure. Le quatrième jour du présent huitième mois, paiement exact. (Signature.)

Sur le revers, on remarque cinq grosses encoches qui représentent les 5 *che*, et 7 encoches plus fines qui représentent les *teou*. Les *cheng* ne sont pas marqués parce que cette fraction est supprimée dans le règlement de compte, ce qui explique l'expression 'réduit à'.

Dans cette fiche, comme dans les suivantes, les chiffres sont écrits en caractères simples (一, 三, 五, 七) à l'avant, tandis qu'ils sont écrits en caractères plus compliqués (壹, 參, 伍, 柒) au revers. Il en est de même du caractère 石 qui, au revers, s'agrément de certains traits dont il est difficile de bien discerner le tracé exact.

Au bas des trois fiches, au revers, on remarque deux caractères qui paraissent être une signature. Le lettré de M. Stein les a lus 自決. Mais cette lecture me paraît peu sûre.

## N° 982. — N° 2.

982\*

Fiche complète; 318 mm. de long; 25 mm. de largeur moyenne.

Avers: 本稅小三石三升

La redevance primitive est de 3 *che* et 3 *cheng*, petite mesure.

Revers: 撥去○○稅小參石\*. 本八月四日足平。○○

Réduit la redevance ○○ à 3 *che*, petite mesure. Le quatrième jour du présent huitième mois, le paiement a été exact. (Signature.)

Sur le revers, trois grosses encoches correspondent aux 3 *che*; il n'y a pas de petites encoches puisque le compte ne comporte pas de *teou*.

## N° 983. — N° 3.

983\*

Fiche complète; 327 mm. de long; 22 mm. de largeur moyenne.

Avers: 本稅小一石五斗三升

La redevance primitive est de 1 *che*, 5 *teou* et 3 *cheng*, petite mesure.

Revers: 撥去○○稅小壹石伍斗。本八月四日平\*足。○○

Réduit la redevance ○○ à 1 *che* et 5 *teou*, petite mesure. Le quatrième jour du huitième mois, paiement exact. (Signature.)

Sur le revers, une grosse encoche correspond à 1 *che* et 5 lignes fines correspondent aux 5 *teou*.

<sup>1</sup> Cf. *Ruins of Desert Cathay*, I, p. 249.